

外研社·剑桥英语分级读物(英汉对照)

---

Level 5

Series editor: Philip Prowse

# *Dolphin Music*

## 海豚之歌

Antoinette Moses (英) 著

石显富 黄秀云 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

剑桥大学出版社

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

# (京)新登字 155 号

京权图字 01-2001-4199

## 图书在版编目(CIP)数据

海豚之歌/(英)摩西(Moses, A.)著;石显富,黄秀云译. -北京:外语教学与研究出版社,2002

ISBN 7-5600-2702-4

I. 海… II. ①摩… ②石… ③黄… III. 英语-对照读物,故事-英、汉  
IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 013306 号

Originally published by Cambridge University Press in 1999.

This English-Chinese bilingual edition is published with the permission of the  
Syndicate of the Press of the University of Cambridge, Cambridge, England.

本书原版由剑桥大学出版社于 1999 年出版。英汉对照版由剑桥大学出版社  
授权外研社出版。

© Cambridge University Press 1999

This edition is licensed for distribution and sale in the People's Republic of China  
only and may not be distributed and sold elsewhere.

只限中华人民共和国境内销售 不供出口

## 海豚之歌

Antoinette Moses (英) 著

石显富 黄秀云 译

\* \* \*

责任编辑:吴 静

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京新丰印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:6.25

版 次:2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-2702-4/H·1399

定 价:7.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

## 外研社·剑桥英语分级读物

亲爱的老师们、同学们,由外语教学与研究出版社和英国剑桥大学出版社联合出版的这套《外研社·剑桥英语分级读物》终于与国内读者见面了。它集原创性、针对性、时代性和多样性于一体,是一套理想的英语学习读物。

本套读物是我国目前引进的第一套专为非英语国家读者撰写的英语故事性读物,作者全部是经验丰富的英语教学专家。读物依据难易程度共分六级,每级四本,每本独立成篇。题材涉及广泛,包括喜剧、历险记、侦探小说、浪漫爱情故事和短篇故事等。内容涉及东西方多种地域和文化,情节扣人心弦,极富吸引力。读者在提高自身英语水平的同时,还会享受到阅读的巨大乐趣。

本套读物分为英汉对照版和英文注释版两种版本,以适应不同读者的不同需要。其中,英文注释版附有练习及配套音带,为不同程度的英语学习者在阅读中提供了及时而必要的帮助。

如果你们喜欢这套读物,请把它推荐给你们的朋友。如果你们对这套读物有什么意见和建议,也请告诉我们。

在此,我们谨向那些为这套读物的出版给予帮助和关切的老师们表示衷心的感谢!

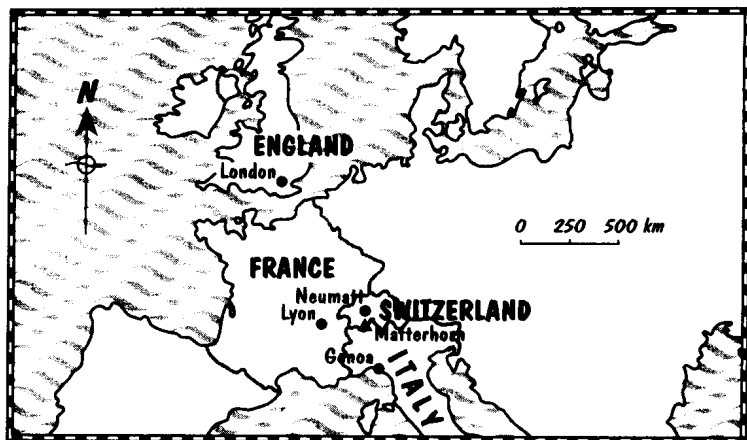
# Contents

<b>Places in the Story</b>	1
<b>People in the Story</b>	2
<b>Chapter 1</b> Life was good	4
<b>Chapter 2</b> PACE	10
<b>Chapter 3</b> Cello suite	22
<b>Chapter 4</b> BEATCON	32
<b>Chapter 5</b> This is crazy!	42
<b>Chapter 6</b> Escape	54
<b>Chapter 7</b> Inside the blue helicopter	60
<b>Chapter 8</b> I never wanted to be a terrorist	70
<b>Chapter 9</b> Wolves	80
<b>Chapter 10</b> Out of control	88
<b>Chapter 11</b> Find Saul Grant	94
<b>Chapter 12</b> Night train to France	98
<b>Chapter 13</b> Waiting	108
<b>Chapter 14</b> At the Neumatt Arts Centre	120
<b>Chapter 15</b> Rest period	132
<b>Chapter 16</b> Questions for Caroline	138
<b>Chapter 17</b> Get the dolphins out	146
<b>Chapter 18</b> On the train	154
<b>Chapter 19</b> Surprise for Captain Marrs	164
<b>Chapter 20</b> Caroline alone	172
<b>Chapter 21</b> Dolphin sunset	178
<b>Level Chart</b>	188
<b>Grammatical Grading</b>	189

# 目 录

书中地点	1
书中人物	3
第 一 章 生活是美好的	5
第 二 章 欧洲反统治者组织	11
第 三 章 大提琴组曲	23
第 四 章 不列颠和欧洲反恐怖统治组织	33
第 五 章 不可思议!	43
第 六 章 逃离	55
第 七 章 在蓝色的直升机里	61
第 八 章 我从没想过做一名恐怖分子	71
第 九 章 狼	81
第 十 章 摆脱控制	89
第 十 一 章 寻找索尔·格兰特	95
第 十 二 章 去法国的夜间火车	99
第 十 三 章 等待	109
第 十 四 章 在诺伊马特艺术中心	121
第 十 五 章 休息时段	133
第 十 六 章 审讯卡罗琳	139
第 十 七 章 救出海豚	147
第 十 八 章 在火车上	155
第 十 九 章 让马尔斯上尉意想不到	165
第 二 十 章 孤单的卡罗琳	173
第 二 十 一 章 海豚绝唱	179
读物分级标准	188
每级针对的语法重点	189

## Places in the Story (书中地点)



# People in the Story

**Saul Grant:** writer and music critic.

**Caroline Fry:** musician, Saul's girlfriend.

**Ruth Hunter:** a member of PACE.

**Sue Hunter:** Ruth's granddaughter, also a member of PACE.

**Captain Marrs:** head of BEATCON, an anti-terrorist organisation.

**Dick Lane:** a BEATCON special officer.

**The Controller:** head of Control, the ruling government of Europe.

**Peter:** the Controller's brother.

**Wind:** a dolphin.

**Marc:** a member of PACE.

## 书中人物

**索尔·格兰特：**作家兼音乐评论家

**卡罗琳·弗赖伊：**音乐家，索尔·格兰特的女朋友

**鲁思·亨特：**欧洲反统治者组织成员

**休·亨特：**鲁思的孙女，也是欧洲反统治者组织成员

**马尔斯上尉：**不列颠和欧洲反恐怖统治组织的首脑

**迪克·莱恩：**不列颠和欧洲反恐怖统治组织的特警

**统治者：**欧洲统治政府的首脑

**彼得：**统治者的弟弟

**温德：**一只海豚

**马克：**欧洲反统治者组织成员



## Chapter 1    *Life was good*

**Tuesday 27 May, 2051. 2 p.m. Richmond, England.**

'We have been working on blue with black letters for three hours, five minutes and twenty five seconds.' Saul Grant's computer spoke with a Scottish accent. 'We will now change to black and white for one hour.'

'OK,' Saul told the machine. He yawned and rubbed his red eyes. He had been working for too long today. His computer knew that. His computer knew everything. It knew Saul's voice and Saul could talk to it if he wanted to.

But he did not like talking to his computer. He liked writing and found it difficult to think and talk at the same time. He did not know why, but he did know that many of the Web writers had the same problem.

Saul Grant was a writer. He was a music critic for the Central England Web Guide. He loved music and he loved writing about music. Many people wanted his job, but he was good at it and his bosses were pleased with him.

But next week he had to stop writing and do six months of community work. Saul hated community work.

Everyone had to do it. Saul knew that. There were too many people and too few jobs. Today, no-one was allowed to work for more than one year without a break, except for those working for Control. Control managers worked every

# 第一章

## 生活是美好的

2051 年 5 月 27 日,星期二,下午 2:00,英国里士满

“我们在这蓝屏幕下的黑色文字世界里已经待了 3 小时 5 分又 25 秒了。”索尔·格兰特的电脑带着一种苏格兰口音说,“现在我们将换到黑白屏幕一小时。”

“好的,”索尔·格兰特告诉他的机器。他打了个哈欠,揉了揉发红的眼睛。今天他已经连续工作了太长时间。他的电脑清楚这一点。他的电脑知道每一件事。它知道索尔的声音,并且索尔如果愿意还可以同它交谈。

但索尔不喜欢跟电脑交谈。他喜欢写作,并且发现很难在同一时间既思考又说话。他不知道这是为什么,但他的确知道,许多网上作家都有着和他同样的难题。

索尔·格兰特是一位作家。他还是《英国网络指南》的音乐评论家。他热爱音乐并热中于写有关音乐的文章。有许多人渴望得到他这份工作,但他表现杰出,老板对他非常满意。

可是从下星期起,他就不得不停止写作,去做六个月的社区服务工作。索尔讨厌这种社区服务工作。

每个人都必须这么做。索尔知道这一点。因为人太多而工作岗位太少。现在,没有人被允许不间断地工作一年以上,除了那些为统治政府工作的人。统治政府的管理人员整年都可以工作。

black and white: 黑白  
(屏幕)  
yawn: v. 打哈欠  
rub one's eyes: 揉眼睛  
critic: n. 评论家  
web: n. 网络

210733

year. But then Control made the rules. Control ruled the Web. Control ruled everything. Control was short for Control Europe Ltd. It had replaced all other European governments.

And what Control said about community work made sense. Someone had to look after the old people. Today, more than three-quarters of the population of Europe was over seventy years old and needed someone to look after them. So all young people under thirty had to help the old people. Saul hated it. He wanted to stay at home and write about new music.

Today most new music was written by dolphins. And dolphin music was beautiful. Only five years ago they had discovered that dolphins could not only sing, but could actually write music. And now they had taken dozens of dolphins to recording studios, so that everyone could hear their music on the Web. Every dolphin had a quite different song and could write music that sounded as individual as the music written by people. But it was so much better, thought Saul. It was wonderful. He loved listening to dolphin music and enjoyed writing about it.

Saul leaned back in his chair and switched his windows open. It was another burning hot summer day outside. You could not go outside without wearing a helmet or eye mask and special anti-reflection material, called anti-glare. No-one could work outside – the countryside was now almost empty – and it was very expensive to put anti-glare on cars or over gardens.

Most transport was by jet power and wind power and people only travelled when they had to. People lived in small groups of houses and everything was delivered

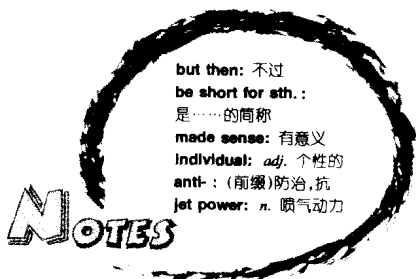
毕竟，统治政府制订规章制度，统治政府控制着网络，统治政府控制着所有一切。统治政府是欧洲有限统治组织的简称。它已经取代了其他所有的欧洲政府。

统治政府针对社区服务工作的说辞是有道理的。必须有人去照顾老年人。现在，欧洲人口的 75% 以上是年龄超过 70 岁并且需要照顾的老年人。因此，所有年龄在 30 岁以下的年轻人必须去帮助老年人。索尔讨厌去干这种事。他宁愿待在家里写些有关新音乐方面的东西。

现在大多数音乐都由海豚来创作。而且海豚的作曲棒极了。就在五年前，人们发现海豚不仅会唱歌，还确实会创作乐曲。而今，他们已经把许多海豚带到录音棚，以便让每一个人都能在网络上欣赏到它们的音乐。每一只海豚都有其与众不同的歌声，并且能够像人类那样，创作出体现其个性的音乐。而索尔认为它们的要好得多。那音乐真是美极了。他喜欢倾听海豚的音乐，喜欢写关于这些音乐的评论。

索尔向后靠在椅子上，打开窗户。外面又是一个炎热的夏日。如果你不戴头盔或眼罩以及被称做“反晃眼”的特殊防反射材料，你是不可能出去的。没有人能在户外工作——现在乡村几乎是空空如野——因为给汽车或花园装“反晃眼”设备的花费太高。

大多数的交通工具是由喷气和风的动力来带动，人们只有在不得已的情况下才外出。人们居住在成群的住宅区里，每样东西都是通过隧道来传递的。



through the tunnels. When you did go out, you always had to tell Control where you were going and why.

Once, Saul knew, people had enjoyed walking in the countryside. They had climbed mountains and swum in the sea. Today everyone went virtual travelling in their exercise rooms. You put on a helmet or mask and chose where you wanted to go, and then the type of sport, and there you were. One day you could be water skiing in the Indian Ocean and the next day you could be walking in Tibet, in the Himalayas.

The virtual world is a happy world, as Control said, and Saul was happy; he enjoyed his work and his life, he met interesting people at virtual concerts and he had a wonderful girlfriend.

Her name was Caroline Fry. She played the cello in the Europafest Confederation Orchestra and she lived and worked in Neumatt, Switzerland. She and Saul would get together on the Web most nights and talk, and at weekends, when they were not busy, they would go on virtual walks and holidays together. He had never actually touched Caroline. But virtual touching was fun. You could be with the person you loved and imagine what it felt like to touch them. When Saul and Caroline got married, they would meet, of course. But at the moment they both enjoyed their lives. The Web controlled their lives, but that was how things were.

'You've never had it so good,' said the screen every night before it switched itself off.

And, listening to the dolphin music in his comfortable house, Saul would think that Control was right, that life today was good.

当你确实要出去的时候,你必须向统治者说明你要去哪里,为什么去。

索尔知道,以前人们喜欢在乡间散步、爬山,或在海里游泳。但现在,每个人只好在自己的健身房作虚拟的旅行。你戴上头盔或面具,选择要去的地方,再选择运动的类型,然后你就可以置身其中了。某一天你可能在印度洋划水,第二天你可能就在西藏,在喜马拉雅山散步了。

正如统治者所说的那样,虚拟世界是一个幸福的世界。索尔是幸福的。他热爱工作,享受生活;在虚拟的音乐会上,他可以遇到许多有趣的人,并且在那里他还有一个可爱的女朋友。

她的名字叫卡罗琳·弗赖伊。她在欧洲邦联管弦乐队担任大提琴手。她住在瑞士的诺伊马特,并在那儿工作。卡罗琳和索尔总是在晚上或周末的时候在网上相聚聊天。两人如果都不忙,就一起去虚拟世界散步和度假。索尔从没有真实地接触过卡罗琳。但是虚拟的接触也非常有趣。你可以与你相爱的人一起并设想你们接触时是什么感觉。当然,索尔和卡罗琳结婚后,就可以待在一起了。但他们都很喜欢现在的生活。网络统治着他们的生活,但事情原本就应该是这样。

“你从没像现在这样做得这么好。”每晚在关机前电脑屏幕都会这么说一句。

在舒适的房间里听听海豚的音乐是件多么惬意的事情。索尔认为统治政府是正确的,如今的生活是美好的。



## Chapter 2 *PACE*

**Monday 2 June, 2.30 p.m. Richmond.**

Mrs Ruth Hunter was the third and last of Saul's old people that day. But it did not seem that she needed very much help. She was quite able to use the computer, to do her own shopping, cleaning and cooking. She was a bright, lively woman with a loud laugh. Saul liked her, but there was something about her that he was not sure about. She was different.

'Come and sit down, Saul,' said Ruth. 'There's something I need to tell you.'

Saul sat down. Old people often told him things about themselves and about the past, but they usually said things like, 'Have I told you about the time when ...?' or 'I was a great beauty once, you know ...' This was different. Ruth Hunter sounded more like his computer.

'Saul,' asked Ruth Hunter. 'Do you like dolphins?'

'What a strange question,' thought Saul.

'Yes,' he replied. 'Of course I like dolphins.'

'We've read what you've written about dolphin music,' Ruth continued, which answered the question he was about to ask. 'And that's why we've chosen you.'

We? Chosen? Saul did not understand.

'You didn't choose me,' he said. 'The computer chose *you* as one of the three old people I visit this month.'

## 第二章

# 欧洲反统治者组织

6月2日,星期一,下午2:30,里士满

鲁思·亨特夫人是那天索尔要照看的第三个也是最后一位老人。但是看起来她并不需要很多的帮助。她会熟练地操作电脑,自己购物、打扫屋子和做饭。这是个聪明活泼、笑起来声音很响亮的女人。索尔喜欢她,但她有些方面总让索尔觉得奇怪可又说不清到底是什么。反正她有点与众不同。

“索尔,进来,请坐。”鲁思说道,“有一些事情我想告诉你。”

索尔坐了下来。老人们总是对他讲一些他们自己过去的事情,但他们通常说一些“我对你说过在……时候的事吗?”或者“你知道的,我曾经是多么美丽……”等诸如此类的话。可是这次有点不同。鲁思的声音听起来更像电脑说话似的。

“索尔,”鲁思问道,“你喜欢海豚吗?”

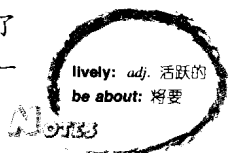
“多么奇怪的问题,”索尔心想。

“是的,”他回答说,“当然,我喜欢海豚。”

“我们看过许多你写的有关海豚音乐方面的文章。”鲁思继续说着,正好回答了索尔想要提出的问题。“这就是我们选择了你的原因。”

我们?选择?索尔不明白这是什么意思。

“你没有选择我,”他说,“是电脑选择了你作为我这个月光顾的三位老人中的一个。”





‘No, dear,’ replied Ruth Hunter. ‘I wasn’t on your original list. But we managed to change it on the Web.’

‘What!’ Saul could not believe what she was saying. This was crazy. Perhaps she was crazy. And who was the ‘we’ she kept talking about.

‘We,’ continued Ruth. She again answered his question before he had time to ask it. ‘We are a group of what you call old people. But we do not feel old. And we’re angry. We’re very angry at the way the world is now ruled by Control. And we want to change it.’

‘You’re not allowed to say things like that!’ Saul was shocked. ‘Everything Control does is for the best. Think about it! There are no wars any more and no pollution. It’s not for us to criticise Control.’

Ruth laughed. It was a big laugh. ‘I’m old enough, dear, to say what I like. And I’m not alone. There are a great many people who don’t agree with Control.’

‘You don’t say things like that to other people, do you?’ asked Saul. ‘You mustn’t do that. They’ll take you away from this nice house and send you to the Education Rooms.’ Saul rather liked Ruth even though she was clearly crazy. He did not want the police to take her away. And it would not be good for him, either. After all, he was supposed to be looking after her.

‘Yes, I do say what I think,’ said Ruth. ‘But don’t worry. I don’t say it on the Web. There is a small group of us. We have ways of sending each other information. The police won’t take me to the tunnels. That is, in fact, where they take people, Saul. The tunnels. The Education Rooms don’t exist. They were created on a computer. But we won’t be going to the tunnels, we know how to avoid the police.’